

## Texto

### **Después de PIB, gobierno Dilma estudia estimular la construcción civil**

Después de haber pasado un susto con el desempeño de la economía durante el tercer trimestre, el equipo económico trata de acelerar medidas para poder impulsar las inversiones, apuesta para la reactivación del crecimiento en 2013.

Los técnicos del ministerio de Hacienda están definiendo las propuestas que serán enviadas a la presidente Dilma Rousseff en los próximos días --una de estas propuestas pronostica la ampliación de la exoneración de la nómina de pagos, lo que puede incluir a la industria de la construcción civil, que es un gran empleador y que ha ganado una gran importancia por la fuerte representación que tiene en la tasa de inversiones.

El objetivo de la Hacienda es hacer que las inversiones aumenten un 8% el próximo año y el 12% en 2014, atrayendo el crecimiento del PIB lo más cercano posible al 4% --después del avance del 0,6% en el tercer trimestre, la alta del PIB este año se ubicará cerca del 1%.

Por solicitud de Rousseff, también los refuerzos están siendo discutidos para financiar los proyectos de investigación y de desarrollo además de las medidas para facilitar la entrada en el país de mano de obra extranjera especializada.

Después de haber tenido una decepción con la cifra del PIB, la presidente estaría "más tranquila" ahora. La apuesta del gobierno es que el resultado del cuarto trimestre mostrará "una clara inversión" con un aumento del crecimiento.

La reducción de los costos de producción y el aumento de la productividad son los puntos cruciales en la evaluación de la Confederación Nacional de la Industria (CNI), que ayer, proyectó un incremento del 7% en las inversiones del próximo año, conduciendo a un crecimiento económico del 4%.

Para la institución, el panorama es positivo ya que los estímulos ofrecidos y prometidos por el gobierno, como las exoneraciones, la reducción de las tasas de interés y de los precios de la energía, estarán surtiendo efecto.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/mercado/1195671-despues-de-pib-gobierno-dilma-estudia-estimular-la-construccion-civil.shtml>

## Texto

### Después de PIB, gobierno Dilma estudia estimular la construcción civil

*Depois do PIB, o governo Dilma estuda estimular a construção civil*

Después de haber pasado un susto con el desempeño de la economía durante el tercer trimestre, el equipo económico trata de acelerar medidas para poder impulsar las inversiones, apuesta para la reactivación del crecimiento en 2013.

*Depois de haver passado um susto com o desempenho da economia durante o terceiro trimestre, a equipe econômica trata de acelerar medidas para poder impulsionar os investimentos, aposta para a reativação do crescimento em 2013.*

Los técnicos del ministerio de Hacienda están definiendo las propuestas que serán enviadas a la presidente Dilma Rousseff en los próximos días --una de estas propuestas pronostica la ampliación de la **nómina de pagos**, lo que puede incluir a la industria de la construcción civil, que es un gran empleador y que ha ganado una gran importancia por la fuerte representación que tiene en la tasa de inversiones.

*Os técnicos do Ministério da Fazenda estão definindo as propostas que serão enviadas à Presidenta Dilma Rousseff nos próximos dias – uma destas propostas prevê a ampliação da exoneração **relação de pagamentos**, o que pode incluir a indústria da construção civil, que é um grande empregador e que há ganhado uma grande importância pela forte representação que tem na taxa de investimentos.*

El objetivo de la Hacienda es hacer que las inversiones aumenten un 8% el próximo año y el 12% en 2014, atrayendo el crecimiento del PIB lo más cercano posible al 4% --después del avance del 0,6% en el tercer trimestre, la alta del PIB este año se **ubicará** cerca del 1%.

*O objetivo da Fazenda é fazer que os investimentos aumentem 8% no próximo ano e 12% em 2014, atraindo o crescimento do PIB o mais perto possível de 4% – depois do avanço de 0,6% no terceiro trimestre, a alta do PIB este ano não se **situará** perto de 1%.*

Por solicitud de Rousseff, también los refuerzos están siendo discutidos para financiar los proyectos de investigación y de desarrollo además de las medidas para facilitar la entrada en el país de mano de obra extranjera especializada.

*Por solicitação de Rousseff, também os reforços estão sendo discutidos para financiar os projetos de pesquisa e de desenvolvimento, além das medidas para facilitar a entrada no país de mão de obra estrangeira especializada.*

Después de haber tenido una decepción con la cifra del PIB, la presidente estaría "más tranquila" ahora. La apuesta del gobierno es que el resultado del cuarto trimestre mostrará "una clara inversión" con un aumento del crecimiento.

*Depois de haver tido uma decepção com a cifra do PIB, a presidenta estaria "mais tranquila" agora. A aposta do governo é que o resultado do quarto trimestre mostrará "uma clara mudança" com um aumento do crescimento.*

La reducción de los costos de producción y el aumento de la productividad son los puntos cruciales en la evaluación de la Confederación Nacional de la Industria (CNI), que ayer, proyectó un incremento del 7% en las inversiones del próximo año, conduciendo a un crecimiento económico del 4%.

*A redução dos custos de produção e o aumento da produtividade são pontos cruciais na avaliação da Confederação Nacional da Indústria (CNI), que ontem, projetou um aumento de 7% nos investimentos do próximo ano, conduzindo a um crescimento econômico de 4%.*

Para la institución, el panorama es positivo ya que los estímulos ofrecidos y prometidos por el gobierno, como las exoneraciones, la reducción de las tasas de interés y de los precios de la energía, estarán surtiendo efecto.

*Para a instituição, o panorama é positivo já que os estímulos oferecidos e prometidos pelo governo, com as exonerações, a redução das taxas de juros e dos preços da energia, estarão surtindo efeito.*